

Téléphone robuste résistant aux intempéries

# ResistTel



Mode d'emploi



Notre téléphone résistant aux intempéries se distingue par sa précision, son confort, sa longévité et sa fiabilité. Il est librement programmable et présente une résistance optimale aux conditions environnementales adverses. Il remplit sa fonction partout que ce soit face à l'eau de mer, une humidité élevée de l'air, les poussières ou une sollicitation mécanique extrême. La raison en réside dans le clavier indestructible en acier V4A et dans un boîtier extrêmement robuste constitué d'une matière moulée sous pression résistant aux chocs et aux coups. Tous les éléments qui le composent résistent même aux lessives alcalines et aux lubrifiants. Le clavier en acier V4A, « adapté aux gants » en 21 pièces, et l'affichage alphanumérique à la bonne lisibilité permettent une utilisation confortable grâce à un pilotage par menus simple à utiliser et répondent ainsi à la demande d'un moyen de communication moderne et sûr. En tant que téléphone conçu pour une connexion au réseau public et à des installations téléphoniques privées, le ResistTel assure toujours des communications fiables.

Conçu en tant que téléphone pour une exploitation centrale, le ResistTel dans la version ZB correspond au téléphone ResistTel sauf le clavier et l'affichage.

Consignes d'utilisation générales .....	4
Aperçu de l'appareil .....	5
Affichage et clavier .....	8
Contenu de l'emballage .....	9
Remarques concernant la version ZB .....	9
Montage et Installation .....	10
Plan de raccordement.....	11
Support antivibrations .....	11
Tableau de perçage .....	12
Mode combiné .....	13
Ecoute amplifiée .....	13
Mains-libres .....	13
Travailler avec le casque .....	14
Menu .....	15
Menu principal .....	16
Sous-menu – Annuaire .....	17
Sous-menu – Modifier annuaire .....	18
Sous-menu – Blocage/ PIN .....	19
Sous-menu – Réglages .....	20
Sous-menu – Langues .....	21
Etat livré .....	21
Aperçu du menu .....	22
Caractéristiques techniques .....	23
Directives et prescriptions .....	26
Service après-vente .....	27
Nettoyage et maintenance .....	27
Elimination .....	27
Avertissements et consignes de sécurité .....	27
Marque CE .....	28
CEM-Directive.....	28
Index des mots-clés .....	29

## Consignes d'utilisation générales

1. Le téléphone ResistTel résistant aux intempéries et la version ZB sont prévus pour une connexion à des terminaux à sélectionner avec des points de connexion analogiques.
2. Le combiné est équipé d'une bobine à champ de dispersion pour le raccordement de prothèses auditives. Les personnes qui portent une prothèse auditive à récepteur inductif peuvent recevoir directement le signal de la capsule réceptrice.
3. Le haut-parleur extérieur en option fonctionne dans les états tonalité d'appel, écoute amplifiée et mains-libres. Lorsqu'il est enclenché, le volume du haut-parleur interne est diminué.
4. Le clavier et l'affichage sont supprimés dans la version ZB. De ce fait, toutes les fonctions ne sont pas disponibles dans cette version.
5. Le téléphone possède une détection de combiné avec contact Reed en tant que commutateur. Pour mettre fin à une liaison existante, le combiné doit être raccroché. Pour interrompre une liaison existante, il suffit d'actionner la touche de coupure au clavier (voir page 8).
6. Pour programmer les différents réglages, utilisez le menu. A cet effet, vous devez décrocher le combiné et appuyer sur la touche "YES".
7. Si plus de 2 minutes se passent avant d'entamer une sélection, l'alimentation en énergie peut être coupée à partir du central téléphonique. Dans ce cas, vous n'entendez plus aucune tonalité. A ce moment-là, raccrochez et attendez 2 secondes avant de décrocher à nouveau.
8. La mémorisation réussie d'un réglage est confirmée par une tonalité d'acquiescement.
9. Lorsque vous êtes appelé, le ResistTel sonne selon le volume sonore que vous avez sélectionné. En outre, le message ( ( ( ■ ) ) ) reste affiché pendant la durée de la tonalité d'appel.
10. En introduisant un PIN via le menu, vous pouvez limiter ou bloquer complètement les fonctions de sélection. Oublier le PIN, c'est comme de perdre une clé. Si vous avez oublié le PIN, adressez-vous à notre support technique.
11. A partir de la date d'achat, vous bénéficiez d'une garantie de 24 mois. En cas de problème, adressez-vous à notre support technique en Allemagne, à Mülheim an der Ruhr :

Téléphone: +49 208 8268102

Fax: +49 208 8268377

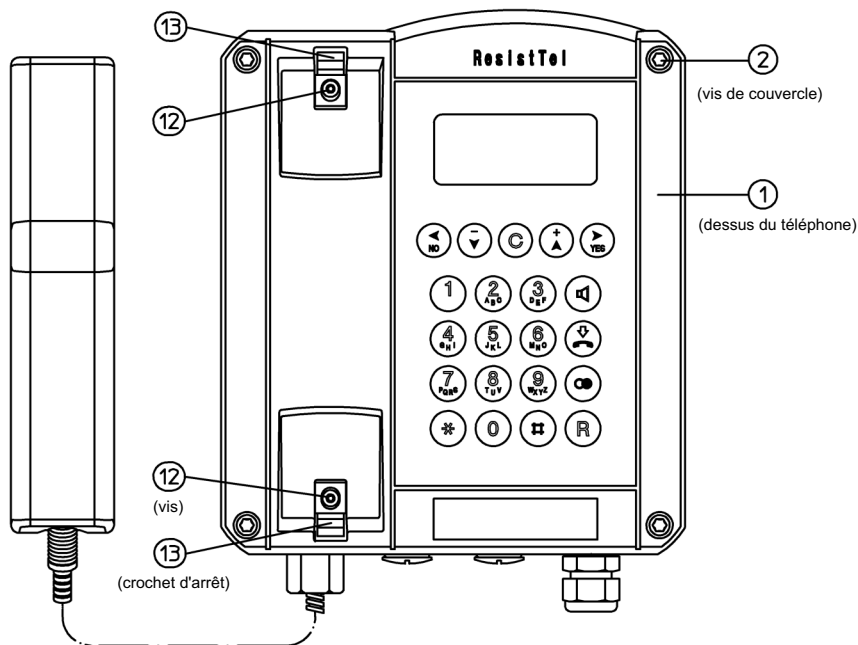
Email: info@fhf.de

En cas d'erreur qui ne peut pas être résolue au téléphone, veuillez renvoyer l'appareil complet avec une copie de la preuve de l'achat à l'adresse suivante :

FHF  
Support ResistTel  
Gewerbeallee 15-19  
D-45478 Mülheim an der Ruhr

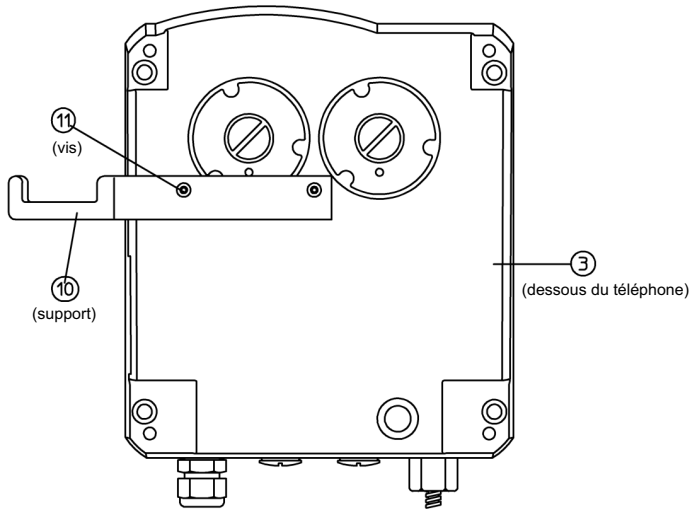
Si le contrôle de l'appareil révèle qu'il n'y a aucun défaut, une prise en charge vous sera facturée.

### Aperçu de l'appareil

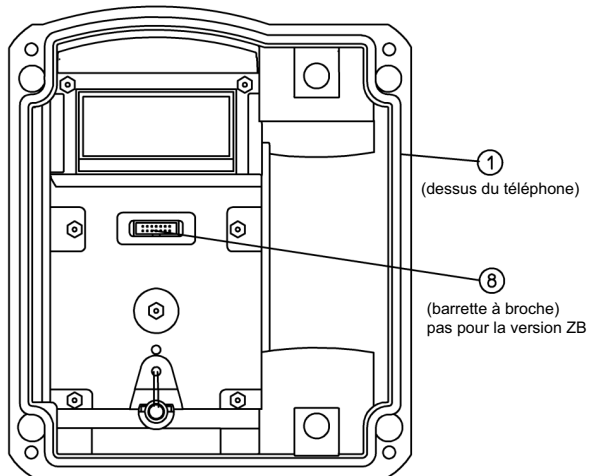


NB : Dans la version ZB, le clavier et l'affichage sont remplacés par une plaque en métal fermée.

Aspect extérieur du dessous du téléphone

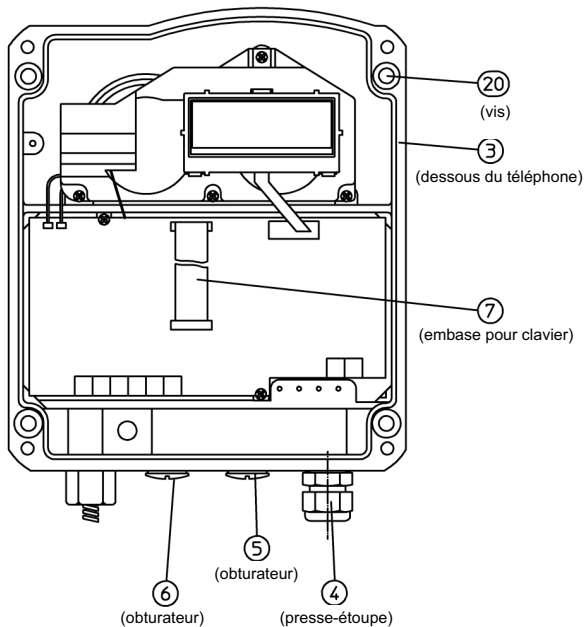


Aspect intérieur du dessus du téléphone



NB : Aucune barrette à broche n'est présente pour la version ZB.

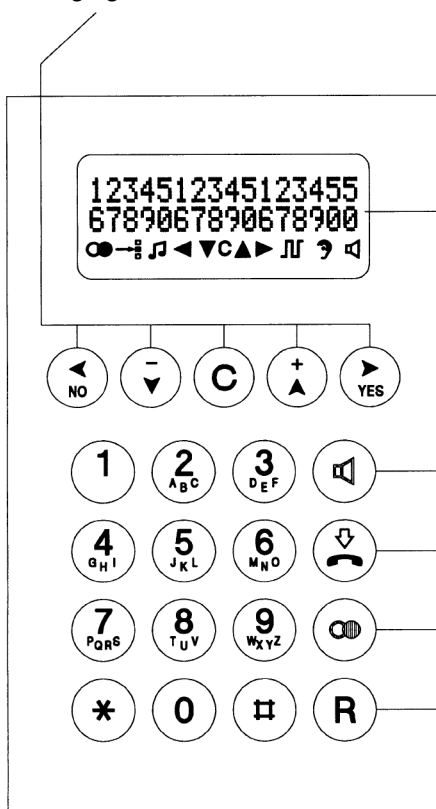
Aspect intérieur du dessous du téléphone



NB : La version ZB est dépourvue d'embase et d'affichage.

### Touches de fonction

Ces touches de fonction vous permettent de modifier directement des réglages ou de réaliser des réglages durables dans le menu



### Affichage

Les deux lignes supérieures indiquent le numéro d'appel ou les réglages du menu, la ligne inférieure représente des pictogrammes correspondant aux fonctions

### Touche de basculement

Ecoute amplifiée et mains-libres

### Touche de coupure

### Touche de répétition du dernier numéro

### Touche de rétro-appel

### Touches à chiffres

Ces touches vous permettent d'introduire les numéros d'appel ainsi que les textes souhaités



## Contenu de l'emballage

La fourniture comprend :

- le téléphone ResistTel
- le mode d'emploi
- 2 panneaux de marquage autocollants

## Remarques concernant la version ZB

ZB est l'abréviation de Zentralbetrieb (= exploitation centrale), c'est-à-dire qu'avec le téléphone ResistTel dans la version ZB, vous pouvez, en fonction de la fonction du central, établir une liaison en occupant la ligne par le décrochage du combiné. La version ZB peut aussi être appelée étant donné qu'une tonalité d'appel est également incorporée.

En outre, des interfaces pour l'exploitation d'un deuxième écouteur en option, d'une deuxième sonnerie en option et d'un haut-parleur extérieur en option.

Le mode opératoire des haut-parleurs extérieurs est réglé par le pontage des bornes 9 et 10 (HSS1, HSS2). Dans la version ZB, ceci correspond à la fonction tonalité amplifiée. La tonalité est également rendue via le haut-parleur extérieur.

NB :

Le réglage des haut-parleurs extérieurs diminue le volume de la tonalité d'appel incorporée même si aucun haut-parleur extérieur n'est connecté.

La version ZB vous offre ainsi les fonctions suivantes :

- Occupation de ligne par le décrochage du combiné
- Tonalité par un organe d'appel intégré
- Connexion pour un deuxième écouteur
- Connexion pour une deuxième sonnerie
- Connexion d'un haut-parleur extérieur

L'appareil peut être uniquement monté sur un panneau arrière fermé en position d'utilisation verticale. Desserrer les vis de couvercle (2) (voir Aperçu de l'appareil aux pages 5 à 7) et enlever le dessus du téléphone (1). En cas d'utilisation des accessoires en option : casque ou deuxième écouteur, visser le support (10) au moyen de deux vis (11) sur le dos du dessous du téléphone (pour l'accessoire qui vient d'être cités, un support avec vis, ainsi qu'un presse-étoupe pour tout accessoire en option, sont compris dans la livraison). Insérer quatre vis avec un diamètre de tête de 10 à 13 mm dans l'ouverture (20) et fixer le dessous du téléphone (3) sur le panneau ou sur une plaque.

Passer la ligne téléphonique dans le presse-étoupe (4) et l'appliquer aux bornes 13 et 14 (A, B) selon le plan de raccordement. On utilisera uniquement des lignes qui ont un diamètre de gaine de 5 à 9 mm étant donné que le degré de protection du boîtier IP66 n'est pas garanti dans le cas contraire.

### Connexion d'une deuxième sonnerie (pour fil de numérotation) (accessoire en option)

Enlever l'obturateur (5) et insérer complètement le presse-étoupe M20x1,5. Introduire le circuit de la deuxième sonnerie et l'appliquer aux bornes 15 et 16 (Bell shunt1, Bell shunt) selon le plan de raccordement. On utilisera uniquement des lignes qui ont un diamètre de gaine de 5 à 9 mm, étant donné que, sinon, le degré de protection du boîtier IP66 n'est pas garanti.

### Raccordement d'un haut-parleur extérieur (accessoire en option)

Enlever l'obturateur (6) et insérer complètement le presse-étoupe M20x1,5. Introduire le circuit du haut-parleur et l'appliquer aux bornes 11 et 12 (SPK+, SPK-) selon le plan de raccordement. On utilisera uniquement des circuits qui ont un diamètre de gaine de 5 à 9 mm, étant donné que, sinon, le degré de protection du boîtier IP66 n'est pas garanti.

### Raccordement du casque (accessoire en option, hors version ZB)

Enlever l'obturateur (6) et insérer complètement le presse-étoupe M20x1,5. Passer le circuit confectionné avec la douille de casque (comprise dans la fourniture du casque de FHF) dans le presse-étoupe et appliquer aux bornes 5 à 10 (HSM+, HSM-, HSR+, HSR-, HSS1, HSS2) selon le plan de raccordement. Seul le circuit compris dans la fourniture du casque peut être utilisé, étant donné que, sinon, le degré de protection du boîtier IP66 n'est pas garanti.

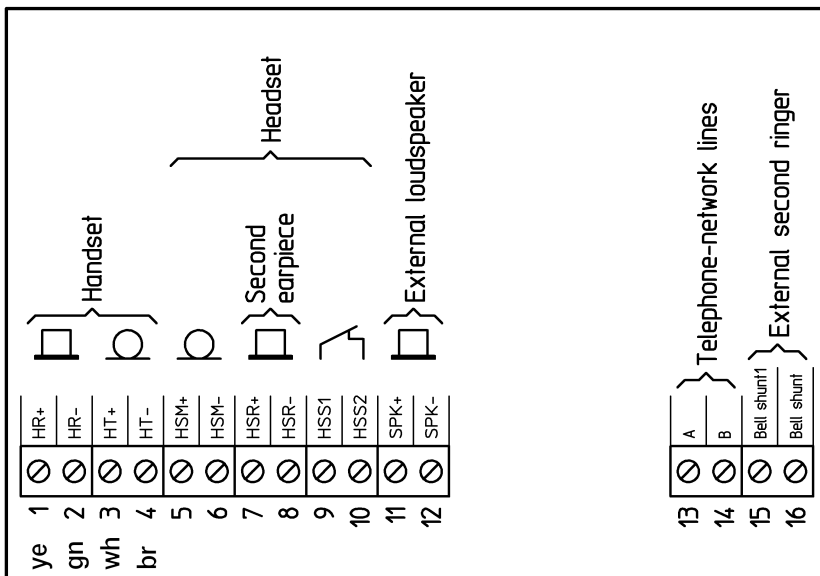
### Raccordement du deuxième écouteur (accessoire en option)

Enlever l'obturateur (6) et insérer complètement le presse-étoupe M20x1,5. Introduire le circuit du deuxième écouteur et l'appliquer aux bornes 7 et 8 (HSR+, HSR-) selon le plan de raccordement.

Avant l'assemblage, l'assise correcte de l'étanchéité du couvercle doit être vérifiée. Placer le câble plat avec l'embase (7) dans le dessus du boîtier sur la barrette à broches (8). Poser le dessus du téléphone et le fixer sur le dessous du téléphone à l'aide des quatre vis de couvercle (2).

Lors du démontage de l'accessoire en option, les obturateurs doivent obturer les ouvertures occasionnées de ce fait.

### Plan de raccordement

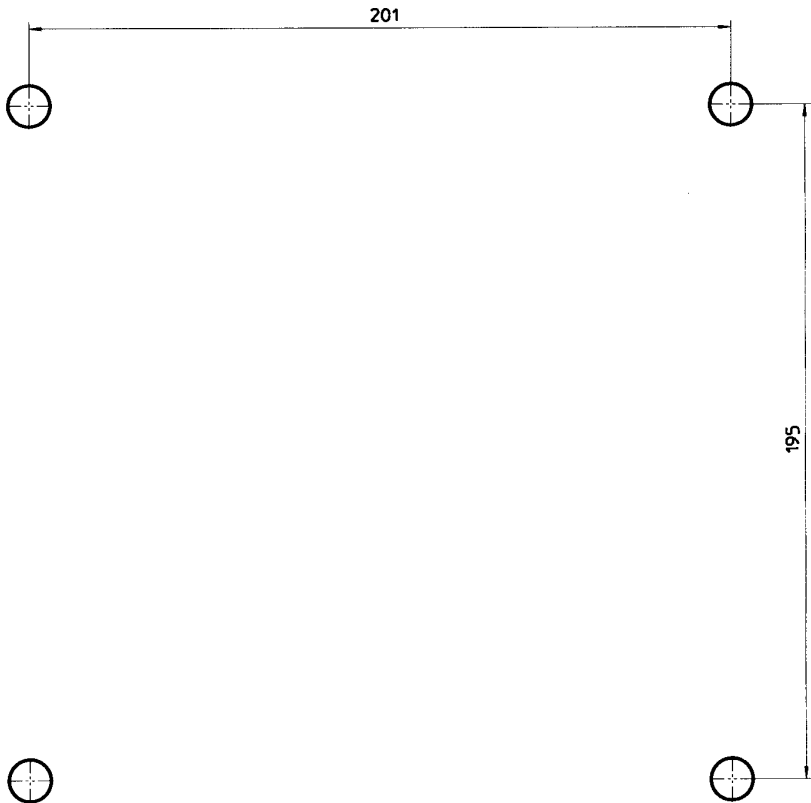


### Support antivibrations

La force portante du combiné peut être réglée progressivement. Desserrer les vis (12) et déplacer les crochets d'arrêt (13). Le rapprochement des crochets d'arrêt renforce la force portante, alors que leur écartement diminue celle-ci. Resserrer les vis.





## Tableau de perçage

Pour réaliser un gabarit de perçage, vous devez utiliser les dimensions ci-après (en millimètres) :







Le diamètre du perçage dépend de la vis utilisée (diamètre de vis max. 8 mm) et de la nature du subjectile (acier, bois, béton, placoplâtre, etc.) et doit être sélectionné en conséquence.





### Mode combiné (sauf version ZB)

Lorsque vous décrochez le combiné, vous êtes en mode combiné. Avec les touches  et , vous pouvez modifier le volume sonore du combiné pour l'appel. Si vous voulez modifier le volume du combiné de manière durable, vous utilisez le menu "Réglages/Volume sonore du combiné". Avec la touche , vous passez en mode écoute amplifiée. Si vous maintenez la touche  enfoncée et que vous raccrochez le combiné, vous passez en mode mains-libres.


### Ecoute amplifiée (sauf version ZB)

Avec les touches  et , vous pouvez modifier le volume sonore du haut-parleur pour l'appel. Si vous voulez modifier le volume du haut-parleur de manière durable, vous utilisez le menu "Réglages/Haut-parleur". Le volume sonore du combiné ne peut pas être modifié en mode Ecoute amplifiée. Avec la touche , vous passez en mode écoute amplifiée. Si vous maintenez la touche  enfoncée et que vous raccrochez le combiné, vous passez en mode mains-libres.

### Mains-libres (sauf version ZB)




Si vous enclenchez le téléphone ResistTel à l'aide de la touche , vous vous trouvez en mode mains-libres. Avec les touches  et , vous pouvez modifier le volume sonore du haut-parleur pour l'appel. Si vous voulez modifier le volume du haut-parleur de manière durable, vous utilisez le menu "Réglages/Volume sonore". Avec la touche , vous mettez fin à l'appel. Si vous décrochez le combiné, vous passez en mode combiné.

## Travailler avec le casque (sauf version ZB)


Si le casque est connecté, le mode casque remplace le mode mains-libres. C'est pourquoi le mode mains-libres avec casque n'est pas possible. Si vous enclenchez le téléphone ResistTel avec la touche , vous vous trouvez en mode casque. Si vous décrochez le combiné en mode casque, c'est le combiné qui est traité prioritairement, c'est-à-dire qu'avec le combiné, il est possible d'écouter et de parler, tandis que le casque permet uniquement l'écoute.

Comparaison des modes avec et sans casque connecté

Mode sans casque	Mode avec casque
<u>Mode combiné</u>	<u>Mode combiné avec casque</u> <ul style="list-style-type: none"><li>- Le combiné permet de parler et d'écouter</li><li>- Le casque permet uniquement l'écoute</li><li>- Le haut-parleur est hors service</li></ul>
<u>Ecoute amplifiée</u>	<u>Ecoute amplifiée avec casque</u> <ul style="list-style-type: none"><li>- Le combiné permet de parler et d'écouter</li><li>- Le casque permet uniquement l'écoute</li><li>- Le haut-parleur est en service</li></ul>
<u>Mains-libres</u>	<u>Mode casque</u> <ul style="list-style-type: none"><li>- Le combiné est raccroché</li><li>- Le casque permet de parler et d'écouter</li><li>- Le haut-parleur est hors service</li></ul>

Avec les touches  et , vous pouvez modifier le volume sonore du casque. Si vous souhaitez modifier le volume du casque de manière durable, vous utilisez le menu "Réglages/Casque". Avec la touche , vous mettez fin à l'appel.



### Accès au menu

Actionnez la touche .

Vous vous trouvez à présent dans le menu principal.


L'affichage indique sur la ligne supérieure le menu dans lequel vous vous trouvez. Sur la ligne inférieure, vous voyez le point du menu qui a été sélectionné.

### Sélection des points du menu

Actionnez la touche  ou .


La ligne supérieure de l'affichage reste conservée. Sur la ligne inférieure, vous modifiez les points de menu sélectionnables à chaque pression de touche.


### Activation d'un point du menu

Actionnez la touche .

Le point du menu qui se trouvait sur la ligne inférieure se trouve à présent sur la ligne supérieure. Sur la ligne inférieure, vous voyez les possibilités qui sont offertes.



### Sortie du menu

Actionnez la touche .

A chaque pression d'une touche, vous sautez dans le menu précédent. Si vous revenez dans le menu principal, vous quittez le menu via la pression suivante exercée sur la touche .



A l'aide des touches  ou , vous pouvez sélectionner l'un des points suivants :

- Annuaire pour sélectionner un numéro d'appel à partir de la mémoire de l'annuaire.
- Mod. annuaire pour créer de nouvelles entrées dans l'annuaire.  
pour modifier des entrées existantes dans l'annuaire  
pour effacer des entrées existantes dans l'annuaire
- Blocage / PIN pour le sous-menu Appel direct  
pour un blocage complet  
autoriser uniquement une sélection à partir de l'annuaire  
pour le blocage et le déblocage des points du menu principal « Réglages », « Langues » et « Mod. annuaire ».  
pour modifier le PIN
- Réglages pour régler le volume de la tonalité d'appel et la mélodie  
modifier le volume du haut-parleur  
modifier le volume du combiné  
modifier le volume du casque  
modifier le contraste de l'écran à cristaux liquides  
régler la procédure de sélection  
régler le temps de flashing  
régler le code de numérotation réseau et l'intervalle  
rétablir l'état de livraison  
mettre le haut-parleur extérieur en service ou hors service  
modifier le texte d'accueil
- Langues pour la sélection de la langue du menu: allemand  
pour la sélection de la langue du menu: anglais  
pour la sélection de la langue du menu: espagnol  
pour la sélection de la langue du menu: français  
pour la sélection de la langue du menu: italien

Lorsque vous avez sélectionné un point, vous pouvez l'activer à l'aide de la touche . Vous quittez le menu avec la touche .





Vous avez la possibilité de sélectionner jusqu'à 50 numéros d'appel à partir de l'annuaire. Pour mémoriser ou modifier des numéros, voir le point du menu "Modifier annuaire".

A l'aide des touches  ou , vous pouvez opérer une sélection parmi les entrées dans l'annuaire.

Exemples :



- POMPIERS                    sélectionne le numéro d'appel affiché  
112
- PROTECTION  
DU TRAVAIL                    sélectionne le numéro d'appel affiché  
110
- FHF MUELHEIM              sélectionne le numéro d'appel affiché  
020882680
- CANTINE                      sélectionne le numéro d'appel affiché  
123
- etc.                            sélectionne le numéro d'appel affiché

Si vous avez sélectionné un numéro d'appel, vous pouvez sélectionner celui-ci avec la touche  YES. Vous quittez le menu avec la touche  NO.



## Sous-menu – Modifier annuaire (sauf version ZB)

Vous avez la possibilité de mémoriser jusqu'à 50 numéros d'appel avec des noms. Introduisez les numéros et les noms par ordre d'importance, étant donné que ceux-ci apparaîtront également dans cet ordre sur l'affichage par la suite (p.ex. Pompiers avant Cantine).

Attention : le point du menu "Etat de livraison" efface toutes les entrées de l'annuaire.

A l'aide des touches  ou , vous pouvez opérer une sélection parmi les points suivants :

- nouvel enregistrement            pour introduire un nouvel enregistrement
- modifier enregistrement        pour modifier un enregistrement
- effacer enregistrement         pour effacer un enregistrement
- effacer tout                        pour effacer la totalité de l'annuaire

Lorsque vous avez sélectionné un point, vous pouvez l'activer à l'aide de la touche . Vous quittez le menu avec la touche .

Lors de l'accès au menu "Blocage / PIN", il vous est demandé d'introduire le PIN. Celui-ci comporte 4 chiffres. A l'état livré, le PIN est "0 0 0 0".



**Si vous modifiez le PIN, attention alors à ne pas oublier le PIN que vous avez vous-même modifié. Oublier le PIN, c'est comme perdre une clé. Si vous avez oublié le PIN, veuillez vous adresser à notre support technique.**

Support technique en Allemagne à Mülheim an der Ruhr:



Téléphone +49 208 82 68 102

Fax +49 208 82 68 377

Email info@fhf.de

Si vous avez introduit le PIN, vous pouvez, à l'aide des touches  ou , opérer une sélection entre les points suivants :



- appel direct pour l'enclenchement de l'appel direct pour l'introduction du numéro d'appel direct
- blocage total bloque l'appareil pour les appels sortants attention, aucun numéro d'appel d'urgence n'est sélectionnable
- annuaire uniquement permet uniquement les entretiens sortants à partir de l'annuaire
- réglages Pour le blocage et le déblocage des points du menu principal « Réglages », « Langues » et « Mod. annuaire ».
- modifier PIN pour la modification du PIN

Lorsque vous avez sélectionné un point, vous pouvez l'activer à l'aide de la touche  YES. Vous quittez le avec la touche  NO.

NB :

Etant donné que les réglages sont bloqués, les points du menu principal « Réglages », « Langues » et « Mod. annuaire » ne sont accessibles qu'après l'introduction du PIN.

Le point du menu "Etat livré" remet à zéro tous les réglages, mais pas la langue et le PIN que vous avez modifié.

A l'aide des touches  ou , vous pouvez opérer une sélection entre les points suivants :

- Tonalité d'appel - pour le réglage du volume de la tonalité d'appel  
- pour le réglage de la mélodie de la tonalité d'appel
- Haut-parleur - pour le réglage du volume du haut-parleur
- Volume comb. - pour le réglage du volume du combiné
- Casque - pour le réglage du volume du casque
- Contraste LCD - pour le réglage du contraste de l'affichage
- Procédures de sélection - procédure de sélection MF / durée de la tonalité 90 ms  
- procédure de sélection PND 2:1  
- procédure de sélection PND 1,5:1  
- procédure de sélection MF / Durée de la tonalité 70 ms  
- procédure de sélection MF / Durée de la tonalité = pression de la touche
- Temps de flashing - Durée du temps de flashing entre 40 ms et 399 ms
- Intervalle CNR - Introduction du code numérotation réseau  
- Effacement du code de numérotation réseau  
- Réglage de l'intervalle de sélection après le code numérotation réseau
- Etat livré - Remise à l'état livré
- HP ext. - Mise en service ou hors service du haut-parleur extérieur



NB :

Le haut-parleur extérieur en option fonctionne dans les modes tonalité d'appel, écoute amplifiée et mains-libres. S'il est enclenché, le volume du haut-parleur interne est diminué.



- Texte d'accueil - Introduction d'un texte individuel qui est affiché après le décrochage du combiné.

Par exemple :



EXTENSION 170  
MAGASIN EXTERIEUR

Lorsque vous avez sélectionné un point, vous pouvez l'activer à l'aide de la touche . Vous quittez le menu avec la touche .

## Sous-menu – Langues (sauf version ZB)

A l'aide des touches  ou , vous pouvez sélectionner la langue du menu :

- Allemand pour régler l'allemand comme langue du menu
- Anglais pour régler l'anglais comme langue du menu
- Espagnol pour régler l'espagnol comme langue du menu
- Français pour régler le français comme langue du menu
- Italien pour régler l'italien comme langue du menu

Lorsque vous avez sélectionné un point, vous pouvez l'activer à l'aide de la touche . Vous quittez le menu avec la touche .

## Etat livré

Pour pouvoir utiliser directement l'appareil après la connexion, celui-ci a été préréglé à des fins d'utilisation générales.

Vous pouvez modifier ces préréglages via le menu en fonction de vos besoins personnels et de vos conditions de raccordement.

A l'état livré du téléphone, les préréglages suivants sont rencontrés :

- Annuaire : effacé
- Répétition du dernier numéro composé : effacé
- Numéro d'appel direct : effacé
- CNR : effacé
- Mélodie de la tonalité d'appel : 0
- Volume de la tonalité d'appel : 6 (maximum)
- Volume du combiné : 0 (volume normal du combiné)
- Volume du casque : 2
- Volume du haut-parleur : 4
- Haut-parleur extérieur : hors service
- Texte d'accueil : FHF
- Procédures de sélection : sélection de tonalité (MF), durée de tonalité de 90 ms
- Temps de flashing : 80 ms
- Contraste LCD : 5 (valeur moyenne)
- Longueur de l'intervalle après CNR : 3 secondes
- PIN: 0000

### Attention !

Le fait de revenir à l'état livré via le menu rétablit ces préréglages, à l'exception du PIN et de la langue :

- Le PIN n'est pas modifié.
- La langue n'est pas modifiée.

## Aperçu du menu (sauf version ZB)

### Menu principal

#### Annuaire

Nom #1	l'entrée d'annuaire #1 est sélectionnée jusque
À	
Nom #50	l'entrée d'annuaire #50 est sélectionnée

#### Modifier annuaire

nouvel enregistrement	ajouter un nouvel enregistrement à l'annuaire
modifier enregistrement	un enregistrement d'annuaire est modifié
effacer enregistrement	un enregistrement d'annuaire est effacé
effacer tout	l'annuaire est effacé complètement

#### Blocage

appel direct	
activer	l'appel direct est enclenché
modifier numéro	modifier ou introduire le numéro d'appel direct
blocage total	le téléphone est bloqué complètement
uniquement annuaire	le téléphone est bloqué sauf l'annuaire
Réglages	Les points du menu principal « Réglages », « Langues » et « Mod. annuaire » sont bloqués ou débloqués.
modifier PIN	le PIN est modifié (état livré 0000)

#### Réglages

tonalité d'appel	
volume de la tonalité d'appel	le volume de la tonalité d'appel est réglé
mélodie de la tonalité d'appel	la mélodie de la tonalité d'appel est réglée
volume du haut-parleur	le volume du haut-parleur est réglé en permanence
volume du combiné	le volume du combiné est réglé en permanence
volume du casque	le volume du casque est réglé en permanence
contraste LCD	le contraste LCD est réglé
procédures de sélection	
MF 90ms	place la procédure de sélection sur MF 90 ms
PND 2,0 : 1	place la procédure de sélection sur PND 2 : 1
PND 1,5 : 1	place la procédure de sélection sur PND 1,5 : 1
MF 70ms	place la procédure de sélection sur MF70 ms
MF illimité	place la procédure de sélection sur MF illimité
temps de flashing	réglage du temps de flashing entre 40 et 399 ms
code de numérotation réseau / intervalle après CNR	
introduire CNR	introduction d'un code de numérotation réseau
effacer CNR	le code de numérotation réseau est effacé
intervalle après CNR	régler l'intervalle de sélection entre 1 et 6 s
Etat livré	règle l'état de livraison et l'annuaire est effacé
Haut-parleur extérieur	mise en service et hors service du haut-parleur extérieur
Texte d'accueil	modifier

#### Langues

Allemand	l'allemand comme langue du menu est activé
Anglais	l'anglais comme langue du menu est activé
Français	le français comme langue du menu est activé
Espagnol	l'espagnol comme langue du menu est activé
Italien	l'italien comme langue du menu est activé

## Caractéristiques techniques


Note :

\*) sauf version ZB

Données de raccordement	
Tension d'alimentation	24 V <sub>DC</sub> à 66 V <sub>DC</sub>
Courant d'alimentation	15 mA <sub>DC</sub> à 100 mA <sub>DC</sub>
Tension alternative d'appel	24 V <sub>AC</sub> à 90 V <sub>AC</sub> (pour une fréquence d'appel de 21...54 Hz) 30 V <sub>AC</sub> à 90 V <sub>AC</sub> (pour une fréquence d'appel de 16,6...54 Hz)
Impédance de la tonalité d'appel	Supérieure à 6,0 kΩ pour 25 Hz et 24...90 V <sub>AC</sub> . Supérieure à 4,0 kΩ pour 50 Hz et 24...90 V <sub>AC</sub> .
Touche de rétro-appel *)	Fonction flashing réglable entre 40 ms et 399 ms via le menu.
Procédures de sélection *)	Mode PND-MF réglable via le menu. Mode MF selon les recommandations ITU-T Q.23. Mode PND avec rapport des intervalles d'impulsions 1,5:1 ou 2:1 réglable par menu.
Code de numérotation réseau *)	Un code de numérotation réseau et un intervalle de sélection sont programmables entre 1 s et 6 s via le menu.
Fil de connexion W	Possibilité de connexion pour une deuxième sonnerie extérieure.
Haut-parleur extérieur	Bornes pour le raccordement d'un haut-parleur extérieur (accessoire en option)
Casque *)	Bornes pour le raccordement d'un casque (accessoire en option) NB : un casque ou un deuxième écouteur peut être raccordé, mais pas les deux en même temps !
Deuxième écouteur	Bornes pour le raccordement d'un deuxième écouteur (accessoire en option) NB : un casque ou un deuxième écouteur peut être raccordé, mais pas les deux en même temps !
Bornes de connexion	Jusqu'à 4 mm <sup>2</sup> rigide. Jusqu'à 2,5 mm <sup>2</sup> souple.
Boîtier	
Matériau	Polyester renforcé aux fibres de verre
Hauteur x largeur x épaisseur	Env. 260 mm x 228 mm x 135 mm
Poids	Env. 5,5 kg

Affichage *)	Affichage alphanumérique à 2 lignes avec pictogrammes. Champ de vision env. 78 mm x 26 mm.
Clavier *)	- Clavier métallique avec protection antigel. - 21 touches avec marquage ABC pour l'introduction des noms.
Position d'utilisation en service	Montage vertical sur paroi. L'appareil peut être uniquement monté sur une surface plane.
<b>Combiné</b>	
Protection antivibrations	Protection antivibrations intégrée et réglable.
Cordon récepteur	Cordon blindé armé à l'acier en V4A.
Capsule réceptrice	Capsule dynamique avec bobine à champ de dispersion pour le couplage inductif d'appareils auditifs.
Capsule microphonique	Microphone Electret
Insonorisation	Supérieure à 3 dB grâce au cornet intégré.
<b>Conditions ambiantes</b>	
Protection :	IP 66 selon EN60529
Protection contre les sollicitations mécaniques extérieures :	Protection IK09 selon EN50102
Température de service :	-25°C à +60°C (pas d'affichage au-dessous de -20°C)
Température de stockage :	-25°C à +70°C
<b>Autres caractéristiques</b>	
Touche de coupure *)	Touche séparée
Commutateur	Contact Reed sans crochet mécanique
Alimentation	- A partir du réseau téléphonique analogique. - Pas d'alimentation réseau supplémentaire nécessaire.
Blocage de l'impulsion de taxe	- Amortissement électrique pour 12 kHz et 16 kHz au niveau de la capsule réceptrice supérieur à 30 dBr rapportés à 1 kHz. - Impédance (aux connexions téléphoniques A, B) :  env. 13 k $\Omega$ ( 1 V <sub>eff</sub> ; 12 kHz ; repos) env. 4 k $\Omega$ (10 V <sub>eff</sub> ; 12 kHz ; repos)



	<p>env. 2,5 k<math>\Omega</math> ( 1 V<sub>eff</sub> ; 12 kHz ; communication)  env. 2,3 k<math>\Omega</math> (10 V<sub>eff</sub> ; 12 kHz ; communication)  env. 11 k<math>\Omega</math> ( 1 V<sub>eff</sub> ; 16 kHz ; repos)  env. 4 k<math>\Omega</math> (10 V<sub>eff</sub> ; 16 kHz ; repos)  env. 2,5 k<math>\Omega</math> ( 1 V<sub>eff</sub> ; 16 kHz ; communication)  env. 2,3 k<math>\Omega</math> (10 V<sub>eff</sub> ; 16 kHz ; communication)</p>
Signalisation d'appel optique *)	Affichage ( ( (  ) ) )
Volume de la tonalité d'appel	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Env. 95 dB(A) à 1 m de distance pour 50 V<sub>AC</sub> / 50 Hz (Dans le réglage à l'état livré. Le volume sonore maximum dépend également de la mélodie réglée ainsi que des conditions d'alimentation).</li> <li>- Réglable selon 6 niveaux et en "secret" via le menu. *) (Le volume de la tonalité d'appel est diminué d'env. 13 dB(A) lorsque le haut-parleur externe en option est enclenché dans le menu.)</li> </ul>
Mélodies de la tonalité d'appel *)	10 images sonores peuvent être sélectionnées via le menu.
Ecoute amplifiée	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Volume sonore maximum env. 70 dB(A) à 1 m de distance</li> <li>- Réglable en 7 niveaux via le menu. *)</li> <li>- Réglage durable du volume via le menu *) (le volume de la tonalité d'appel est réduit lorsque le haut-parleur extérieur en option est activé au menu).</li> </ul>
Mains-libres *)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fonctionnement pour des bruits ambiants jusqu'à env. 70 dB(A). (pour des niveaux sonores supérieurs, il n'est plus possible de se comprendre en mode mains-libres).</li> <li>- Volume maximum env. 70 dB(A) à 1 m de distance</li> <li>- Réglable en 7 étapes via le menu.</li> <li>- Réglage durable via le menu (le volume sonore est réduit lorsque le haut-parleur extérieur en option est enclenché dans le menu)</li> </ul>
Fonction combiné-amplification *)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Volume du combiné de 0 db à +12 db.</li> <li>- Réglable en 7 niveaux via le menu.</li> <li>- Réglage permanent via le menu.</li> </ul>
Pilotage par menu *)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- En allemand, anglais, français, espagnol et italien.</li> <li>- Signal sonore en cas de programmation réussie.</li> </ul>

Annuaire *)	- Maximum 50 entrées avec nom et numéro d'appel.
-------------	--------------------------------------------------

Directives et prescriptions	
Conformité aux directives et prescriptions suivantes :	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Directive R&amp;TTE 1999/5 CE</li> <li>- Directive basse tension 73/23/CEE</li> <li>- Directive EMC 89/336/CE pour le secteur du bâtiment et de l'industrie</li> <li>- ETSI TBR 38 : mai 1998 (acoustique)</li> <li>- ETSI TBR 21 : janvier 1998</li> <li>- (accès au réseau téléphonique), mais sans limitation du courant continu interne aux appareils à 60 mA (voir TBR21 point 4.7.1 DC characteristics)</li> <li>- Advisory Notes ETSI EG201121V1.1.2 (1998-07):</li> <li>- ATAAB AN 003, 004, 013 concernant tous les pays</li> <li>- ATAAB AN 005, 006, 007, 009, 010 et DE 03, 04, 05, 08, 09, 12, 14, 17 pour l'Allemagne</li> <li>- FTZ 121TR8 : May 1994 Parties 2.1 et 2.2 pour la fonction écoute amplifiée</li> <li>- FTZ 121TR8 : May 1994 Parties 2.1, 2.2 et 3 pour la fonction mains-libres</li> <li>- Procédure de sélection à impulsion selon BAPT 223 ZV5 version 07.96 (pour le réglage de la procédure de sélection PND 1,5:1)</li> <li>- Procédure de sélection d'impulsion selon BS6305:1982 avec modification AMD 4558:1984 (pour le réglage de la procédure de sélection PND 2:1)</li> <li>- Blocage d'impulsion de taxe pour 12 kHz BAKOM 337/2.2:12.1997</li> <li>- Blocage d'impulsion de taxe pour 16 kHz selon BAKOM 337/2.2:12.1997</li> <li>- FTZ 121TR8: Novembre 1993 partie 3.1 pour générateur de champ magnétique dans le combiné</li> </ul>

## Service après-vente

Vous avez acquis un produit moderne de la maison FHF qui a fait l'objet d'un contrôle de qualité sévère. Si vous avez des questions à propos de ce téléphone ou si une panne se produit (y compris après la période de garantie), veuillez vous adresser à FHF (voir page 5). Pour ce faire, préparez le numéro de type et la référence (ces numéros se trouvent sur la plaque signalétique).

## Nettoyage et maintenance

Ce téléphone n'exige aucune maintenance. Toutefois, nous vous demandons de procéder à son nettoyage à intervalles réguliers si vous l'utilisez dans des zones fortement polluées par les poussières, les graisses, l'huile etc. Le combiné et l'appareil seront essuyés au moyen d'un chiffon humide. **Attention !** Ne jamais utiliser d'objet pointu pour le nettoyage.

## Élimination en tant que déchet

En fin de vie, l'appareil est éliminé comme déchet électronique. Lors du démontage de l'appareil, les éléments en plastique, en métal et l'électronique doivent faire l'objet d'une élimination séparée. Dans tous les cas, les conditions d'élimination du pays d'utilisation concerné doivent être respectées.

## Avertissements et consignes de sécurité

Cet appareil est un téléphone résistant aux intempéries, conçu pour une utilisation dans un environnement industriel sévère. Les avertissements et les consignes de sécurité suivants doivent donc être respectés :

1. Ce téléphone a été construit selon la classe de protection II et peut être uniquement raccordé et exploité selon la tension prescrite. On veillera à un raccordement en bonne et due forme. La ligne de raccordement doit être posée de manière à n'entraîner aucun risque de trébuchement.
2. Le téléphone ne peut être utilisé que dans les conditions ambiantes indiquées (voir chapitre "Caractéristiques techniques"). Des conditions ambiantes contraires, comme p.ex. des températures ambiantes trop élevées ou trop basses, ne sont pas autorisées, étant donné que ceci est susceptible d'entraîner une panne des composants électroniques.
3. On veillera à ce que le téléphone, la ligne de raccordement etc. ne soient pas endommagés. À l'état endommagé, l'exploitation du téléphone n'est pas autorisée.
4. Lors de l'exploitation du téléphone, les prescriptions légales et industrielles, les règlements de prévoyance contre les accidents ainsi que les consignes électriques doivent être respectés.
5. Pour les réparations, on utilisera uniquement des pièces de rechange d'origine. Celles-ci devront être montées par des

personnes qualifiées. Des pièces qui ne sont pas d'origine peuvent entraîner des dommages ainsi que la déchéance de la garantie.

6. Lors d'une réparation ou d'une échange du téléphone, l'appareil doit être mis hors tension. S'il s'avère nécessaire d'effectuer une réparation ou une maintenance à l'appareil sous tension, ces travaux ne doivent être réalisés que par un personnel qualifié.
7. L'emplacement d'utilisation prescrit doit être respecté. L'appareil peut être uniquement monté sur une surface plane, en position verticale.
8. Les champs magnétiques avec des fréquences énergétiques propres peuvent entraîner une légère diminution de la qualité auditive. Attention, dans ce cas, à sélectionner un emplacement de montage approprié.
9. Lorsque le téléphone est ouvert, aucune poussière ne peut pénétrer dans l'appareil !
10. L'étanchéité du couvercle nécessaire à l'étanchéité du boîtier, de même que l'embase à la partie inférieure du boîtier ne peuvent pas être endommagées lors du montage et du démontage.
11. Une concentration élevée des gases sulfurifères dans l'environnement peut entraîner un ternissement de l'étiquetage du clavier et des traces de corrosion.
12. Des modifications du produit, nécessaires au progrès technique, peuvent être effectuées sans préavis.

#### Marques CE

Le téléphone ResistTel répond aux exigences de la directive R&TTE-1999/5 CE (Radio equipment and Telecommunications Terminal equipment and the mutual recognition of their conformity).

En détail, le téléphone répond aux exigences de la directive basse tension 73/23/CEE et de la directive EMC 89/336/CE pour le secteur du bâtiment et de l'industrie.

La conformité du téléphone ResistTel avec les directives susdites est confirmée par la marque CE.

#### CEM-Directive

L'appareil respecte les exigences de la nouvelle directive sur la compatibilité électromagnétique 2004/108/CE, de la directive sur la basse tension 2006/95/CE et de la directive R&TTE 1999/5/CE.

La conformité aux directives susmentionnées est confirmée par le symbole CE.

## Index des mots-clés

Affichage et clavier .....	8	Pilotage par menu .....	15
Annuaire .....	17	Plan de raccordement .....	17
Aperçu de l'appareil .....	5	PND .....	20
Aperçu du menu .....	22	Réglages .....	20
Appel direct .....	19	Service après-vente.....	27
Avant-propos.....	2	Support antivibrations.....	11
Avertissements et consignes de sécurité .....	27	Tableau de perçage.....	12
Blocage / PIN .....	19	Texte d'accueil .....	20
Blocage complet .....	17	Tonalité d'appel extérieur (fil de numérotation).....	10
Caractéristiques techniques.....	23	Version ZB .....	9
Casque .....	12	Volume sonore de la tonalité d'appel.....	20
CEM-Directive .....	28	Volume sonore du combiné .....	13
Code de numérotation réseau ...	16	Volume sonore du haut-parleur.....	13
Consignes d'utilisation générales .....	4		
Contenu de l'emballage.....	9		
Contraste de l'affichage.....	20		
Etat livré .....	21		
Flashing.....	20		
Haut-parleur extérieur .....	10		
Installation .....	10		
Intervalle de sélection selon le code de numérotation réseau ...	20		
Langues .....	21		
Mains-libres.....	13		
Marque CE .....	28		
Mélodie de la tonalité d'appel....	20		
Menu principal .....	16		
MF .....	18		
Mode combiné .....	13		
Modifier annuaire .....	18		
Montage .....	10		
Nettoyage et maintenance .....	27		

Sous réserve de modifications et d'erreurs



FHF Funke + Huster Fernsig GmbH

Gewerbeallee 15-19 · D-45478 Mülheim an der Ruhr  
Phone +49/208/82 68-0 · Fax +49/208/82 68-286  
<http://www.fhf.de> · e-mail: [info@fhf.de](mailto:info@fhf.de)